

Material: **Convocatoria**

Lengua y variante: Hñöhñu (Otomí)

Nombre de Traductor: Lic. Efraín Martínez Guzmán

Texto en Español	Traducción lengua indígena
Convocatoria	Ar Mafi
La 61 Legislatura del Estado de México, convoca a:	Ar 61 döta tsutbi ha ra hnini M'onda, di tsohni ä:
<ul style="list-style-type: none">• las personas con discapacidad,	<ul style="list-style-type: none">• Ya jö'i hñeni
<ul style="list-style-type: none">• sus cuidadores,	<ul style="list-style-type: none">• Ya jö'i suu
<ul style="list-style-type: none">• las organizaciones de y para personas con discapacidad,	<ul style="list-style-type: none">• Ar hñepi ya jä'i pa gatho ya ximhaji di mpatí ar haki ya jä'itho
<ul style="list-style-type: none">• las organizaciones de la sociedad civil, y a todas las personas interesadas en la Consulta para analizar, discutir y adecuar la Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México.	<ul style="list-style-type: none">• Ya hmuntsa jä'i ne ar nsedi ya hmuntsi ge bui ha ra hyoya, ngu ya hnini jä'itho ne 'nehë ha ra handi ne ar otho ja hñepi ya jä'i, ne ya bui 'yo xa hño ge bi enö ya nzoya ha ra hño ya nzoya ne ha ra nthi xeni haji.
Esta consulta se basa en lo que dice:	Bi enö ya nzoya ha ra hño:
<ul style="list-style-type: none">• el artículo 1º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos,	<ul style="list-style-type: none">• Ge mahyetho da mfats'i ko ra t'ëkë di xoge xihmai ra nt'ëkë në ra nhonse da möndase ge mahyoni pa ya jö'i, ra nt'ëmë
<ul style="list-style-type: none">• la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad,	<ul style="list-style-type: none">• Ra nt'ëmë ra nsu, ra muwi ra nsu në ra t'ëk'ëi ya jö'i në ra 'nat'a
<ul style="list-style-type: none">• la Observación General número 7 sobre la participación de las personas con discapacidad, del Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad,	<ul style="list-style-type: none">• Xa n'a ar 'befi ge mpefi ko nu ya jä'i ne 'yohu de n'a jä'i n'a, ar mfëni, ar 'muise, ne ar te de ga n'a jä'i ne hinda ma 'rante.
<ul style="list-style-type: none">• y la Ley General para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	<ul style="list-style-type: none">• Ar hñepi ya jä'i pa gatho ya ximhaji di mpatí ar haki ya jä'itho
1. ¿Cuál es el objetivo de la Consulta?	1.¿Hanja di te ya ntön'i?
<ul style="list-style-type: none">• Conocer lo que dice la propuesta de “Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México”.	<ul style="list-style-type: none">• Gi meya 'mui se ne ya hñepi ya jä'i hinda 'rante ne hinte hoki ar gatho jä'i ngu n'a 'yohu, ar hmö nzoya

<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar las opiniones y propuestas de todas las personas con discapacidad, de sus cuidadores, de sus organizaciones y del público interesado en los derechos de las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gi yode Hinjontho da tsa da t'ut'i, da mfeti, nixi da tho 'metsa.
2. ¿Quiénes pueden participar en la consulta?	¿To'o da hmuntsi ha ya nt'öni?
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i di ñeni.
<ul style="list-style-type: none"> • las organizaciones de personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya hmuntsa di foxa'i ya jö'i hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • las mujeres con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya nxu di hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • las personas LGBT+ 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i yohozänä
<ul style="list-style-type: none"> • las personas indígenas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i di hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • las personas de la tercera edad con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya pale ge di hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • las niñas, niños y adolescentes con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya nxutsi ne ya metsi di hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad con muchas necesidades de apoyo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i otho ya domi
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad psicosocial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i nogo ya hño
<ul style="list-style-type: none"> • las personas que hayan adquirido una discapacidad debido a que pisaron un explosivo llamado mina terrestre. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i bi ma yabu hai.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad que sean migrantes, solicitantes de refugio o personas refugiadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i bi ma yabu hai sabi ne mahyetho di mafia ar foxa'i
<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad psicosocial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i hñeni ar mfeni
<ul style="list-style-type: none"> • las personas llamadas neuro-diversas, por ejemplo, personas con autismo personas albinas o con lepra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i ra thuhu yoho nzänä o ge hñenitho.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas que viven con VIH/SIDA. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i ge hñeni ar VIH/ SIDA.
<ul style="list-style-type: none"> • las personas que apoyan o cuidan a las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i ge fox'i ya jö'i di hñeni

<ul style="list-style-type: none"> • las personas con discapacidad que tienen juicio de interdicción pueden participar a través de sus organizaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya jö'i ne da ma ha ra hmuntsa ga mpe.
3. ¿Cuáles serán los temas de la consulta?	3 ¿Te ma da hmö ha ya hmunutsi?
<ul style="list-style-type: none"> • lo que dice la Ley. 	<ul style="list-style-type: none"> • Te hmo ar tsutbi
<ul style="list-style-type: none"> • el Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Te ha hoki ko nuya ya jö'i hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • el Instituto Mexiquense para la Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nar hmuntsi mengu Monda ga mpe ya jö'i hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • el Programa y Registro Estatal de Discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ra ot'i ne da ntofo ya jö'i hñeni
<ul style="list-style-type: none"> • las Acciones relacionadas con las personas con discapacidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hinto da juat'i pa ga p'eti ua n'a loma thuhni hinda jä'i ua xi 'ñu
<ul style="list-style-type: none"> • los recursos jurídicos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gatho nuya di jä'i petsi nu'ä. Habu gi 'yohu, pa ga 'bödi rá mui nguu nzaya
4. ¿Cómo se puede participar en la consulta?	¿hanja da hoki nuna hemi?
<p>Las personas deben registrarse antes de que se realice la consulta en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx o en la página de internet https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ y anotar si quieren participar de manera presencial o a distancia por internet.</p>	<p>Ya jö'i da ne ma da nt'ofu m ande ya ntani ar korreo de ga yabu, gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx ua ar internet https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ Gi ma ra nguu o gi ma.</p>
<p>El proyecto de ley se conocerá en el sitio https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/ a partir del 1 de junio de 2023 en los siguientes formatos accesibles:</p>	<p>Ar 'befi da meya ar kut'i ar pa 1 de julio ar jeya 2023 nuna ya hmemi ma na: https://discapacidad.legislativoedomex.gob.mx/</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Video con audio, subtulado con interpretación de lengua de señas. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Na bideo di zuni ko ya noya te hmo ya ya ye.
<ol style="list-style-type: none"> 2. Texto descargable en lectura fácil. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Ya noya tsa da kut'i ar hinda ñembi
<ol style="list-style-type: none"> 3. Texto impreso en sistema braille. 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Na nt'ofu di tsa ra thuhu braille.
<ol style="list-style-type: none"> 4. Texto descargable en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Na nt'ofu xi xa hño ne xi ha entho

5. Texto descargable en sistema pictográfico de comunicación.	5. Na nt'ofu xi xa hño ne xi ha entho da hmö
6. Texto descargable en Word editable.	6 ar nt'ofu di jutí ar word di ot'e.
7. Texto descargable en .txt	7 ar nt'ofu di jutí ar word di ot'e. txt.
Modalidad presencial.	Ha gi 'buiho.
La consulta se realizará los días 9, 10 y 11 de agosto del 2023. en el Salón Benito Juárez de la Legislatura del Estado de México.	Ra ntani da hoki ya pa 9,10 ne 11 ar zänä agosto nuna njeja 2023. Ha ra ngunfadi Benito Juárez ar dötsa tsutbi mengu Monda.
Las personas en situación de discapacidad que participen de manera presencial podrán estar acompañadas por una cuidadora o cuidador.	Ya jö'i di hñeni da hmuntsa ha yobuithoda tsa da ma nar ñowi
El salón tiene un cupo de 90 personas, si llegan más de ese número, se informará por correo electrónico o teléfono y se les dará una liga de zoom para que participen de manera virtual.	Ra ngunfadi ha nar bede de 90 ya jö'i nubu di sehe ma na da tsmni har korreo da thogi juti zoom das thogi ha yabu.
La consulta se hará en varias mesas de trabajo, de acuerdo con las fechas, horarios y temas que se señalan en la tabla de la sección número 6 de esta convocatoria.	Gatho nu jä'i petsi ar hñepi jä'i n'a ra foxte ar za ndee n'a xeni nguu 'mi memonda, ge da foxte 'randi ge ga ot'e ar hoki ya hñepi jä'i bi enö ar nzoya 6 ne nguu nzoya.
En la consulta presencial se tendrá el apoyo del Instituto Mexiquense para la Discapacidad del Estado de México, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, y el Sistema Integral para la Familia DIFEM.	Gatho un jä'i petsi ar hñepo jä'i ne da 'bui xa hño h une hinda 'rante, ga odehu ko nuya jä'ihu, ko n'a foxte nuyu mbuehe, nguu 'se ne hinte n'a xeni, pa ga hmö de rá hñepi ya jä'i ne 'befi ua ar hemi de ga xaxi ua thuhni ka te nö nsemi
Modalidad a distancia o por internet.	Temë ne da mö habu ja 'ma ra ya jö'i da hñahñö
La consulta se transmitirá en la página de internet https://discapacidad.legislativeedomex.gob.mx/ y en las redes sociales de la Legislatura del Estado de México.	Ar thodi ha nuu ha yabu, https://discapacidad.legislativeedomex.gob.mx/ Ne ya nfisthofo ya tsitbi Monda.
Se contará con intérpretes de Lengua de Señas Mexicana y con subtítulos.	Tsa da te ya döta jö'i ya hñoki ye.
A las personas que se registren en esta modalidad, se les enviará una liga de zoom para conectarse y para participar.	Ngu nuya jö'i da nt'ofu har yabu da tsuni nar juti de ga zoom.
5. ¿Cómo se recibirán las observaciones o propuestas?	5 ¿Hanja ma da nuhu de nuya 'befi?

<p>Las observaciones y propuestas para la consulta se recibirán desde el 1 de junio de 2023 en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx en los siguientes formatos:</p>	<p>Pa da sipabi temë ri za da mefi ha ya 1 ar zänä junio ar jeya 2023 har korreo gruposvulnerables@legislativoedomex.gob.mx na nuna ya hemi.</p>																									
<p>1. En un documento en Word de máximo 4 páginas escrito de manera libre, en letra Arial 12 y con interlineado de 1.5</p>	<p>1. ha na ra hemi ha word ma ra 4 ya hemi di ot'i ngu ha ra nfeni ar arial 12 kor interlineado 1.5.</p>																									
<p>2. Video en Lengua de Señas Mexicana.</p>	<p>2. Na bideo ko ra ñoki ya hñöhu M'onda</p>																									
<p>3. Grabación de audio</p>	<p>3. na zuni</p>																									
<p>4. Texto en lectura fácil, máximo 10 páginas.</p>	<p>4. nar nt'ofö ñei ma na 10 ya hemi.</p>																									
<p>5. Texto en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC).</p>	<p>5. 'befi ua ar hemi de ga xaxi ua thuhni ka te nö nsemi (SAAC)</p>																									
<p>6. Texto en sistema pictográfico de comunicación.</p>	<p>6. ko n'a foxte nuyu mbuehe,</p>																									
<p>Las participaciones y observaciones que requieran traducción deben enviarse una semana antes de la consulta para que se integren a las relatorías.</p>	<p>Ga'tho ya jö'i pets'i 'derecho' mahyetho de da tots'e</p>																									
<p>1. Programación.</p>	<p>1. Dimpehe</p>																									
<p>Estas son las fechas, horarios y temas de la consulta.</p>	<p>Nuna rap a ya paya.</p>																									
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="128 987 403 1052">Fechas</th> <th data-bbox="403 987 611 1052">Horarios</th> <th data-bbox="611 987 995 1052">Temas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="128 1052 403 1190">Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td data-bbox="403 1052 611 1190">10 de la mañana a 1 de la tarde.</td> <td data-bbox="611 1052 995 1190">Generalidades de la Ley.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="128 1190 403 1328">Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td data-bbox="403 1190 611 1328">1 a 2 de la tarde.</td> <td data-bbox="611 1190 995 1328">El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="128 1328 403 1463">Jueves, 10 de agosto del 2023.</td> <td data-bbox="403 1328 611 1463">10 de la mañana a 12 del día.</td> <td data-bbox="611 1328 995 1463">El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.</td> </tr> </tbody> </table>	Fechas	Horarios	Temas	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	Jueves, 10 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="1087 987 1360 1052">Ya pa</th> <th data-bbox="1360 987 1568 1052">Nzunga</th> <th data-bbox="1568 987 1999 1052">Te Hmö</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="1087 1052 1360 1190">Ar mierkole 9 ar zänä agosto ra njeya 2023</td> <td data-bbox="1360 1052 1568 1190">Nzunga 10 de ga xudi na ra 1 ha ra nde</td> <td data-bbox="1568 1052 1999 1190">Gatho ya tsutbi</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1087 1190 1360 1328">Ar mierkole 9 ar zänä agosto ra njeya 2023</td> <td data-bbox="1360 1190 1568 1328">Nzunga 1 a 2 de ga ndee</td> <td data-bbox="1568 1190 1999 1328">Ya xeni pa ya jö'i hñeni</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1087 1328 1360 1463">Ar nhuebe 10 ar zänä Agosto ar 2023</td> <td data-bbox="1360 1328 1568 1463">Nzunga 10 de ga xudi na ra ma de ma pa</td> <td data-bbox="1568 1328 1999 1463">Ha ra hmuntsi de ya hñeni jö'i</td> </tr> </tbody> </table>		Ya pa	Nzunga	Te Hmö	Ar mierkole 9 ar zänä agosto ra njeya 2023	Nzunga 10 de ga xudi na ra 1 ha ra nde	Gatho ya tsutbi	Ar mierkole 9 ar zänä agosto ra njeya 2023	Nzunga 1 a 2 de ga ndee	Ya xeni pa ya jö'i hñeni	Ar nhuebe 10 ar zänä Agosto ar 2023	Nzunga 10 de ga xudi na ra ma de ma pa	Ha ra hmuntsi de ya hñeni jö'i
Fechas	Horarios	Temas																								
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.																								
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.																								
Jueves, 10 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.																								
Ya pa	Nzunga	Te Hmö																								
Ar mierkole 9 ar zänä agosto ra njeya 2023	Nzunga 10 de ga xudi na ra 1 ha ra nde	Gatho ya tsutbi																								
Ar mierkole 9 ar zänä agosto ra njeya 2023	Nzunga 1 a 2 de ga ndee	Ya xeni pa ya jö'i hñeni																								
Ar nhuebe 10 ar zänä Agosto ar 2023	Nzunga 10 de ga xudi na ra ma de ma pa	Ha ra hmuntsi de ya hñeni jö'i																								

Jueves, 10 de agosto del 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	El Programa y Registro Estatal de Discapacidad	Ar nhuebe 10 ar zänä Agosto ar 2023	Nzunga 10 de ga xudi na ra ma de ma pa	Ra nt'ofa ya xeni hnini Monda
Viernes, 11 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.	Nbehe 11 ar zänä Agosto ar 2023	Nzunga 10 de ga xudi na ra ma de ma pa	Ya mefi ko ya ñeni
Viernes, 11 de agosto de 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta	Nbehe 11 ar zänä Agosto ar 2023	Nzunga 10 de ga xudi a 2 ra ndee	Ya meya pada nthodi.